R. GOSCINNY - A. UDERZO

Asterix redt wienerisch 2

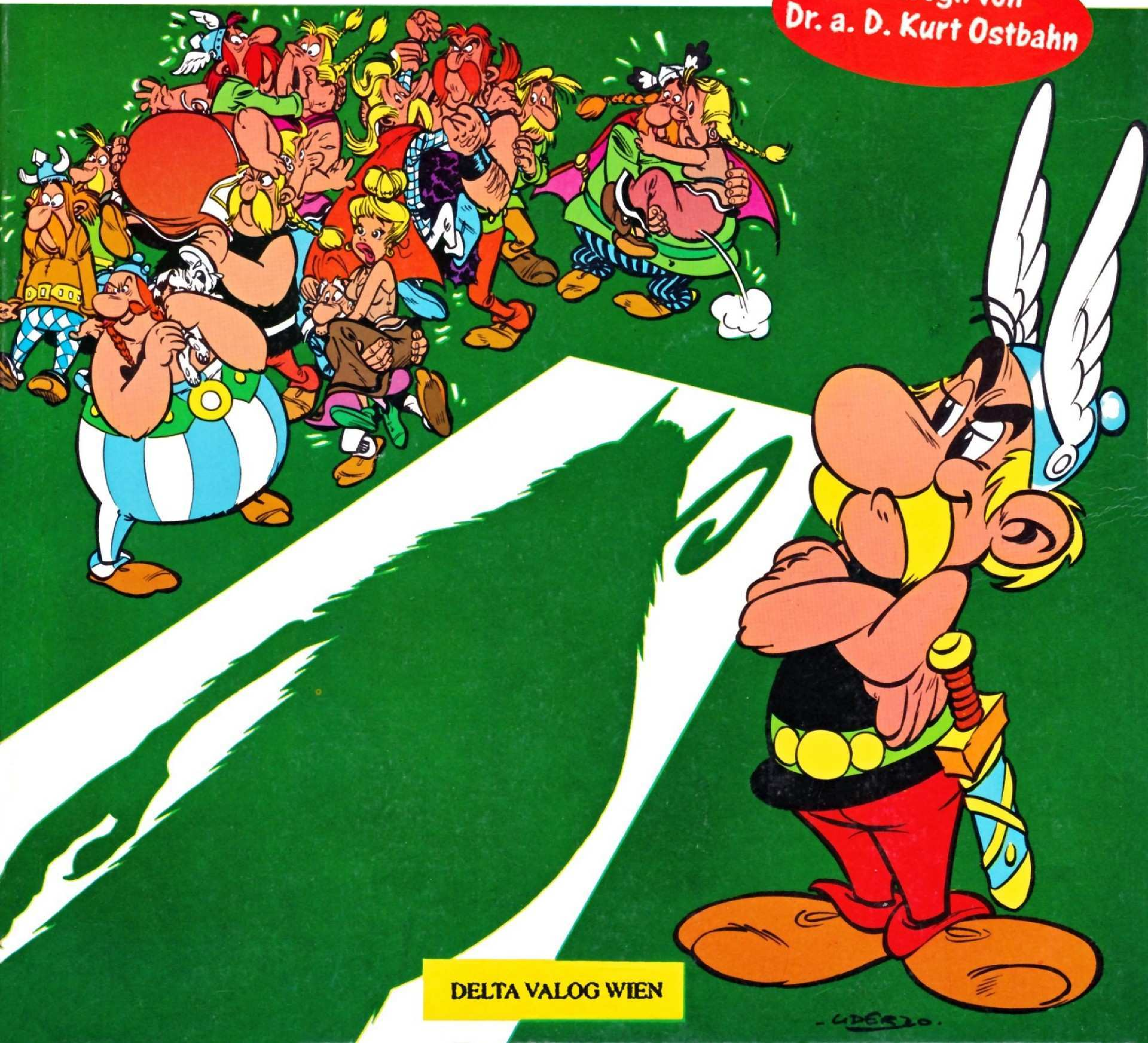
MUNDART

Buach 17

DA WOASOGA

Gschichtl vom Goscinny Büdln vom Uderzo

Übatrogn von Dr. a. D. Kurt Ostbahn



DELTA VALOG WIEN

GOSCINNY UND UDERZO
LEGN DES ZWOATE ASTERIX MUNDART-BIACHL
AUF WIENERISCH VUA

DA WOASOGA

GSCHICHTL VOM RENE GOSCINNY   BÜDLN VOM ALBERT UDERZO

DELTA VALOG · WIEN

Asterix redt wienerisch

Antn = Ente
Bagasch = Gesindel
betonian = heftig zuschlagen
Bresln = Probleme
derrisch = schwerhörig, taub
Dillo = Depp
dischkarian = diskutieren
Dolm = Dummkopf
einedruckn, jm. wos = jmd. von falschen Tatsachen überzeugen
fadisian, se = sich langweilen
Gassi gehn = (den Hund) äußerln führen
Griachal = unangenehmer Geruch
gstopft = betucht, reich
Gsturi = Chaos, Unordnung
Habschi = Freund
Hirnederl = Idiot
Hotwolee = die "oberen Zehntausend"
kapischo = kapierst du?!
Klampfn = Saiteninstrument
kneißn = begreifen
koidwoam = jenseits der Schmerzgrenze (bei einer Schlägerei)
komod = bequem, gemütlich
Kööch = Kohl, Kelch, Zwist
Krawattl = Hemdkragen, Schlips
Kraweu = Lärm
Kudarei = Gelächter
Legerl = Falle
Massa, a = eine Menge
Mischkulanz = Mischung
Njus = Neuigkeiten
ollaweu = immer
Pappalatur = Mundwerk
Papperl = Mahlzeit
peulesian = verduften, abhauen
Pitschn = Gefäß
Plutza = Kopf
Polsta = Kissen
Pülcha = Kleinkrimineller
Quargel = intensiv riechender Käse, Quatsch
Raunzarei = Gejammer
Schef = Chef, Boß
Scherzküberl = Spaßvogel
schiffen = urinieren, regnen
Schinakl = Schiff
Schippl = Haarschopf; eine Menge
schledern = hastig trinken
Schlittnfoan, mit jmd. = jmd. Saures geben
schnabulian = mit Genuß essen
Schottiga = Dunkelhäutiger; hier: jmd., der einen großen Schatten wirft
Strizzi = Kleiner Gauner, Taugenichts
Trankl = Drink, alkoholisches Getränk
traunschian = ausnehmen (z.B. Geflügel)
Tschantz = Chance, Gelegenheit
vajauken = vertreiben, in die Flucht schlagen
vatschüssn, se = sich verabschieden
Vollkoffa = Vollidiot
Wappla = Dummkopf
Weisl gebn, jmd. en = jmd. die Tür weisen, hinauswerfen, verlassen
wengl, a = ein Kleinwenig
Wickel = Auseinandersetzung
wiff = schlau
windich = unseriös
Wos Siasses = Mehlspeisen
Wüdsau = Wildschwein
wuggi = verdreht, verrückt
wurlat = aufgeregt, unter Spannung stehen
Zehnazwian = Bindfaden der Stärke Zehn
Ziagnmüli = Ziegenmilch
Zniachtl = wehrloser Mensch, klein von Wuchs
zum Bleistift = zum Beispiel

Erschtauflog 1998

DELTA VALOG GMBH
70146 Stuttgart
Zerscht ausn Französischn auf hochdeitsch übasetzt von Gudrun Penndorf M.A.
Jetzn ind Wienerische übatrogn von Dr. a.D. Kurt Ostbahn
Schönbrunner Düalökt: Görhard Förstör
Schefredaktör: Michael F. Walz
Schefredaktör-Stövatreta: Georg F.W. Tempel
Handgschriebn von Görhard Förstör
Gestaltung: Wolfgang Berger

Buachherstöllung: Andreas Jakob und Annick Toussaint
Titel vom Orginal: „Le Devin“
© fia de französischsprochige Originalausgob:
DARGAUD EDITEUR S.A., Paris 1972 - von Goscinny und Uderzo
Exklusiv-Lizenz fia de deitschsprochige und de wienerische Ausgob:
© DELTA VALOG GMBH, Stuttgart 1998
Druck und Vaorbeitung: Sebald Sachsendruck, Plauen

ISBN 3-7704-2252-X

Druckt auf chlorfrein Papia.

GOSCINNYRIX
VDERZORIX
VIS COMICA

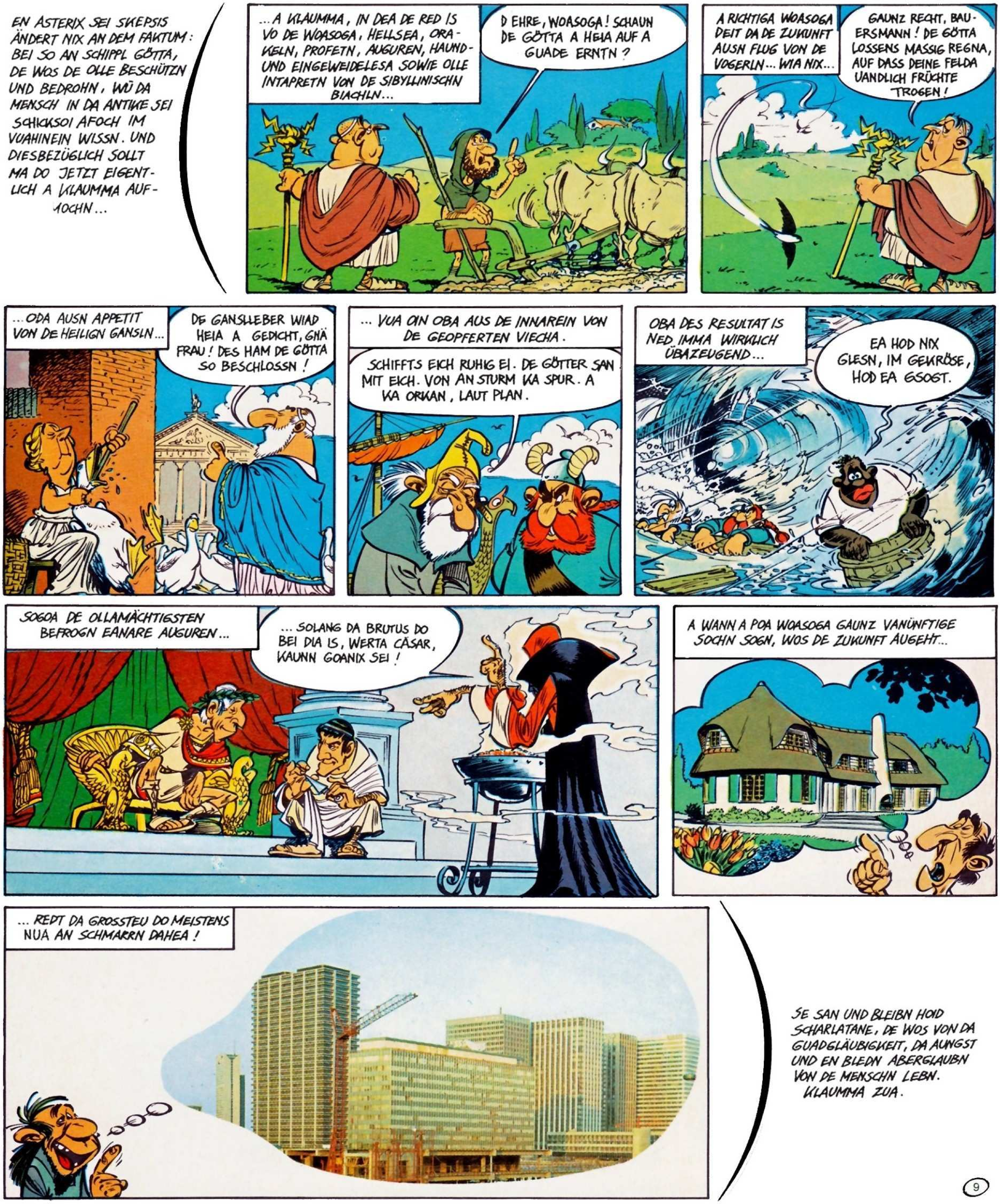
GALLISCHES DORF
KLEINBONUM
AQUARIUM
LAUDANUM
BABAORUM
BELGAE
LUTETIA
SPQR
ARMORICAE
GALLIEN
UM 50 V.CHR. VON DEN RÖMERN BESETZT
CELTAE
AQUITANI
PROVINCIA ROMANORUM
ES IS SCHO A ZEITL AUS, 50 V. CHR. WOAS, DO WOA GANZ GALLIEN FEST IN RÖMISCHA HAND... GANZ GALLIEN ? NED WIRKLICH! WEU A HANDVOI ZAACHE HUND IN AN KLAN GALLISCHN KAFF STÖT DENA BESOTZA AN BAM NOCHN ANDERN AUF. UN DE RÖMISCHN LEGIONÄRE, DE WOS IN EANARE LOGA IN BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM UND KLAABONUM KASANIERT SAN, DE HAM DO ECHT KAN LENZ...

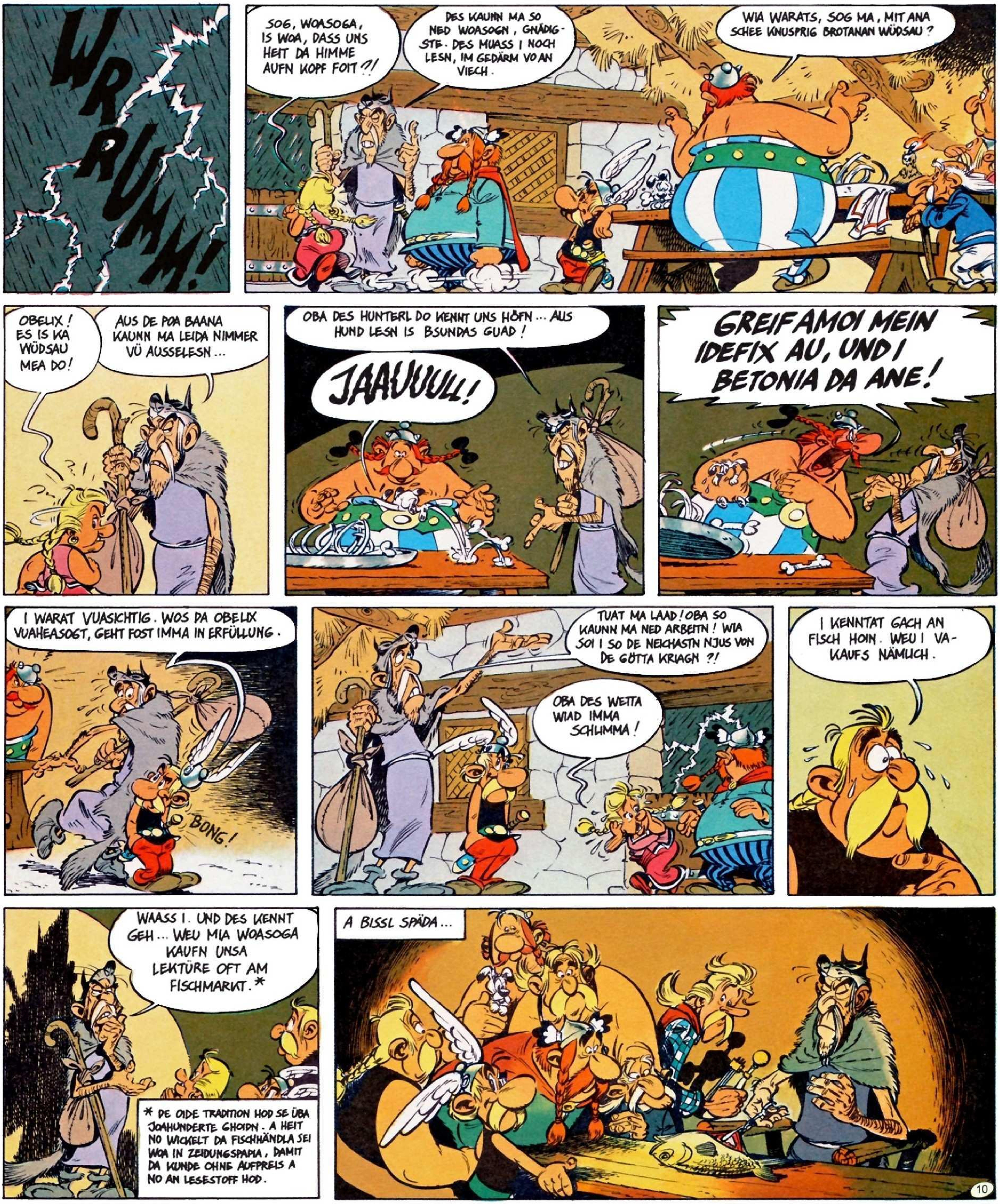
DE GALLIER FIACHTN SE NUA VUA AN : NÄMLICH DASS EANA DA HIMME AUF DE BIRN FOIN KUNNT... UND MOMENTAN SCHAUT'S GAUNZ SO AUS OIS WARATS SO WEIT, WEU IN DEM KLAN, UNS WOHL-BEKANNTN GALLISCHN UAT GEHT A DUNNAWETTA NIEDA, DES SE QUASI GWOSCHN HOD.
WRRRUMM!
DE HOTWOLEE HOD SE IM HAUS VOM SCHEF, EN MAJESTIX, VASAMMELT...
UND DA MIRACULIX, UNSA DRUIDE, IS BEI SEIN JOARESTREFFN IM KARNUTNWOID... DEA HÄTT UNS HOID KENNA HÖFN.
HEAST, BITTICH, WOS SOI GROSS SEI? DES IS JO NED DES ERSCHTE MOI, DASS BEI UNS DUNNAT, BLITZT UND SCHIFFT. DESMOI A BISSL GOA ARG, GIB I ZUA, OBA...
SOI I UNS A WENGL AN MUT AUSINGA, LEITLN?
WRRUMM!
DES IS DA TARANIS, DA DONNAGOTT! DEA HOD WOS DAGEGN!
WEU EA NED DER-RISCH IS, DA TARANIS!

HUACHTS! UNSA DRUIDE IS ZWOA NED DO, OBA DA TEUTATES, UNSA STAMMESGOTT, SCHAUT SCHO AUF UNS!
SCHO MEGLICH. OBA DA SUCELLUS, DA TOTENGOTT, KUNNT VOM TARANIS SEIN KRAWEU AUFWOCHN...
DA BELENUS, DA GSUNDHEITSGOTT, HOD OBA GOTTSEIDANK A AUG AUFN SUCELLUS.
VAGESSTS NED, DASS DA ESUS, DA LEBENSGOTT, HAND IN HAND ARBEIT MITN SUCELLUS!
JO, OBA WOS IS WANN DE EPONA, DE KRIEGSGÖTTIN, AN GRÖBERN WICKEL AUZUNDN HOD ZWISCHEN DE ZWAA?
FOLGENDES: DA GALLIER OIS SOLCHES HOD A MASSA GÖTTA. GUADE 400, SOGT MA, WIRKEN UND WERKEN OMAN IN EANAN PANTHEON. FIA OLLAS UND JEDES GIBTS AN EIGENEN HERRGOTT: FIA DE BAM, DE STROSSN, FIAS FLIASSWOSSA. UND DAMIT MA SE BESSA ZRECHTFINDT, HAMS DE GÖTTA DUACHNUMMARIERT. (DE BONNA, ZUM BLEISTIFT, DE SCHUTZGÖTTIN VOM RHEIN, HOD NUMMERA 53.)
WOS SOI MA JETZT MOCHN? WOS SOI MA NUA TUAN?
WIA WAAS, ZET BE, MIT AN GSCHEITN PAPPERL?
GENAU! DA OBELIX HOD RECHT! HEA MA AUF MIT DERA RAUNZAREI UND MOCH MA UNS A HETZ, BIS DES WETTA WIEDA UMSCHLOGT!
UND I KUNNT EICH ZUA OBWECHSLUNG WOS LEIWAUNDES SINGA...
WRRUMM!
POCH POCH POCH
WRUMM!

NAU, WOS IS, MAJESTIX, WÜST UNSAN BESUCH NED GRÜSSGOTT SOGN ?
JO... JO...
GEH, HOID AMOI.
NAU HALLO !
WEA... WEA SAN DENN SE ?
A MIADA WAUNDARA, DEN WOS DES SAUWETTA ÜBAROSCHT HOD. DER-FAT I MI BEI EICH SO LANG UNTASTÖN, BIS SE DE DO OBEN WIEDA BERUHIGT HAM ?
JO... OISO MIA KUMMT VUA, OIS HÄTT DE PEPERONA, DE PFEFFAGÖTTIN, OLLE IHRE KOLLE-GEN DO DROBEN MASSIV PRO-WOZIAT...
KENNST DU DE ?
DE MUASS AUS ANA SEITENLINIE SEI... OBA MIA WEAN DES KONTROLLIAN !
HEREINSPAZIERT, WAUNDARA, MEI HAUS IS QUASI DEI HAUS! WOS KÖNN MA DA AUFWARTN ?
DEA HOD SKCHA AN MUADS HUNGA.
I HÄTT NO A WÜDSAU UND A RESTL ZIAGN-MÜCH.
STÖTS AM TISCH WOS DO IS! I LEIST EAM GSÖSCHOFT, WANNA SEI ZIAGN-MÜLI SCHLEDERT.

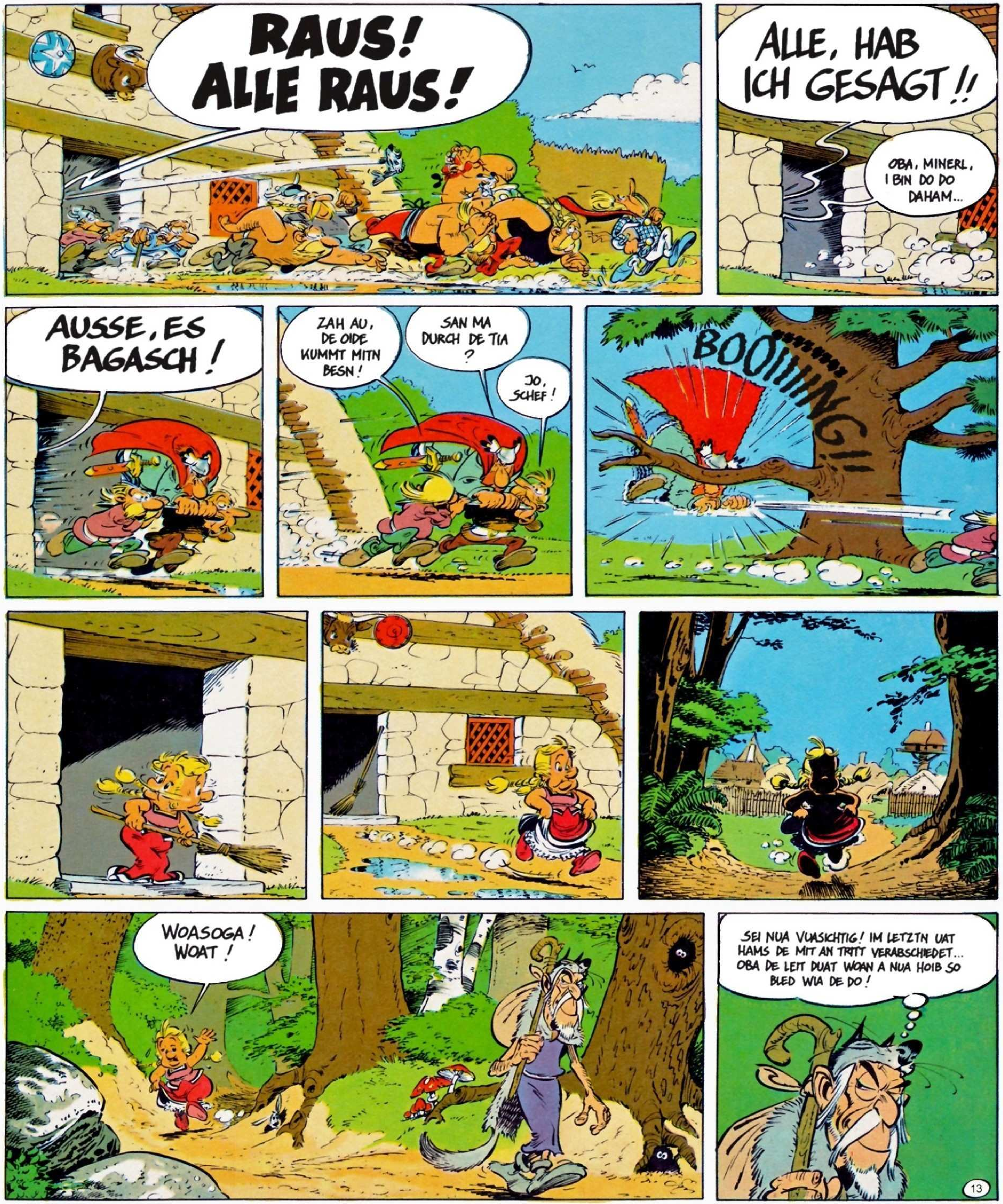
MJAM
MJAM
KNURPS
KNURPS
WIA ISN DA WERTE NAME ?
WOANIX. I KEHR ÜBAROI DUAT EI, WOS NO A ECHTE GOSTFREIND-SCHOFT GIBT. I HOB GWUSST, ES KUMMT A WETTA. DO HOB I MI TUMMELT, DASS I DEI HAUS DARENN, WEU I WAASS A, DASS MA AUF DEI GOSTFREINDSCHOFT ZÖHN KAUN...
... A WAUNN A POA LEIT DO A KOMISCHE AUFFOSSUNG VOM MÜCH- UND WÜDSAUTEILN HAM ... OBA DES HOB I EH A GWUSST.
SOG, HEAST, WIASO WAASST DU DES OIS ?
I BIN A WOASOGA !
A WOASOGA ?!
IS WOA ?!
WRRUUMM!
ANA VON EICH GLAUBT MA NED, UND DES IS EN TARANIS GOANED RECHT.
DES IS DES WEH, DES WOS SCHO WIEDA SINGA WOIT. OIDA, DU RAZT EN TARANIS DAMIT BIS AUFS BLUAT !
!? WIA DENN ? WAUNN DENN ?!
TSCHULDIGEN, WOASOGA ! OBA MEINE LEIT MIASSN OLLAWEU WICKELN.
I WAASS.

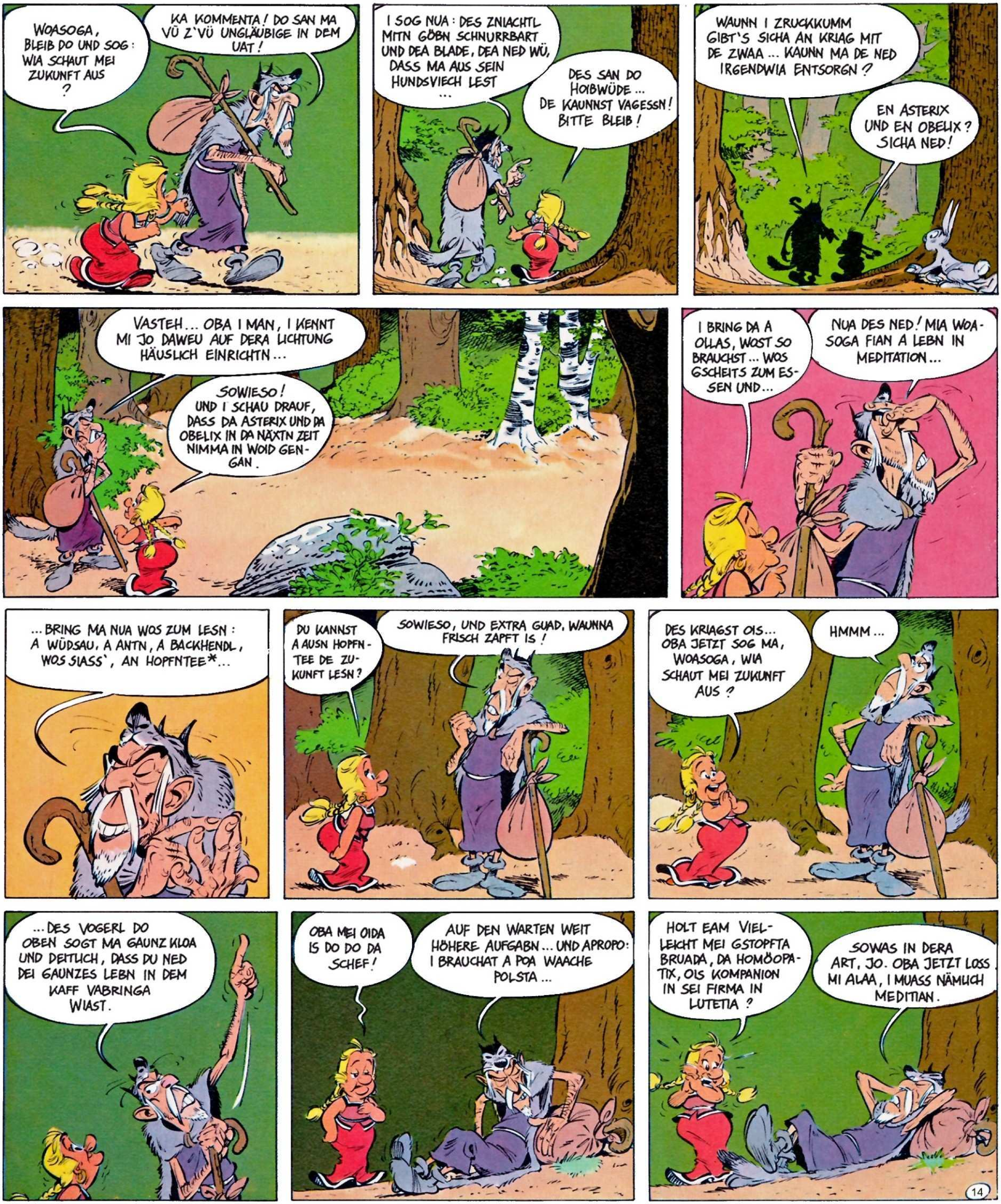

EN ASTERIX SEI SKEPSIS ÄNDERT NIX AN DEM FAKTUM: BEI SO AN SCHIPPL GÖTTA, DE WOS DE OLLE BESCHÜTZN UND BEDROHN, WÜ DA MENSCH IN DA ANTIKE SEI SCHICKSOI AFOCH IM VUAHINEIN WISSN. UND DIESBEZÜGLICH SOLLT MA DO JETZT EIGENTLICH A KLAUMMA AUFMOCHN...
...A KLAUMMA, IN DEA DE RED IS VO DE WOASOGA, HELLSEA, ORAKELN, PROFETN, AUGUREN, HAUNDUND EINGEWEIDELESA SOWIE OLLE INTAPRETN VON DE SIBYLLINISCHN BIACHLN...
D EHRE, WOASOGA! SCHAUN DE GÖTTA A HEIA AUF A GUADE ERNTN?
A RICHTIGA WOASOGA DEIT DA DE ZUKUNFT AUSN FLUG VON DE VOGERLN... WIA NIX...
GAUNZ RECHT, BAUERSMANN! DE GÖTTA LOSSENS MASSIG REGNA, AUF DASS DEINE FELDA UANDLICH FRÜCHTE TROGEN!
...ODA AUSN APPETIT VON DE HEILIGN GANSLN...
DE GANSLLEBER WIAD HEIA A GEDICHT, GNÄ FRAU! DES HAM DE GÖTTA SO BESCHLOSSN!
...VUA OIN OBA AUS DE INNAREIN VON DE GEOPFERTEN VIECHA.
SCHIFFTS EICH RUHIG EI. DE GÖTTER SAN MIT EICH. VON AN STURM KA SPUR. A KA ORKAN, LAUT PLAN.
OBA DES RESULTAT IS NED IMMA WIRKLICH ÜBAZEUGEND...
EA HOD NIX GLESN, IM GEKRÖSE, HOD EA GSOGT.
SOGOA DE OLLAMÄCHTIGESTEN BEFROGN EANARE AUGUREN...
...SOLANG DA BRUTUS DO BEI DIA IS, WERTA CÄSAR, KAUNN GOANIX SEI!
A WANN A POA WOASOGA GAUNZ VANÜNFTIGE SOCHN SOGN, WOS DE ZUKUNFT AUGEHT...
...REDT DA GROSSTEU DO MEISTENS NUA AN SCHMARRN DAHEA!
SE SAN UND BLEIBN HOID SCHARLATANE, DE WOS VON DA GUADGLÄUBIGKEIT, DA AUNGST UND EN BLEDN ABERGLAUBN VON DE MENSCHN LEBN. KLAUMMA ZUA.


WRUMM!
SOG, WOASOGA, IS WOA, DASS UNS HEIT DA HIMME AUFN KOPF FOIT ?!
DES KAUNN MA SO NED WOASOGN, GNÄDIG-STE. DES MUASS I NOCH LESN, IM GEDÄRM VO AN VIECH.
WIA WARATS, SOG MA, MIT ANA SCHEE KNUSPRIG BROTANAN WÜDSAU?
OBELIX! ES IS KA WÜDSAU MEA DO!
AUS DE POA BAANA KAUNN MA LEIDA NIMMER VÜ AUSSELESN...
OBA DES HUNTERL DO KENNT UNS HÖFN... AUS HUND LESN IS BSUNDAS GUAD!
JAAUUUU!
GREIFAMOI MEIN IDEFIX AU, UND I BETONIA DA ANE!
I WARAT VUASICHTIG. WOS DA OBELIX VUAHEASOGT, GEHT FOST IMMA IN ERFÜLLUNG.
BONG!
TUAT MA LAAD! OBA SO KAUNN MA NED ARBEITN! WIA SOI I SO DE NEICHASTN NJUS VON DE GÖTTA KRIAGN?!
OBA DES WETTA WIAD IMMA SCHLIMMA!
I KENNTAT GACH AN FISCH HOIN. WEU I VA-KAUFS NÄMLICH.
WAASS I. UND DES KENNT GEH... WEU MIA WOASOGA KAUFN UNSA LEKTÜRE OFT AM FISCHMARKT.*
* DE OIDE TRADITION HOD SE ÜBA JOAHUNDERTE GHOIDN. A HEIT NO WICKELT DA FISCHHÄNDLA SEI WOA IN ZEIDUNGSPAPIA, DAMIT DA KUNDE OHNE AUFPREIS A NO AN LESESTOFF HOD.
A BISSL SPÄDA...

BEIM HL. BORVO UND DA GÜTIGN DAMONA, WUASCHT WOS DE UNGLÄUBIGN DAVO HOIDN, I SIECH NUA ANS: EICH WIAD DA HIMME NED AM PLUTZA FOIN UND ÜBA-HAUPT WIADS SO SEI, DASS AUFN REGN DA SONNENSCHEIN FOLGT.
MIA FOID A SO A STAA VOM HERZN!
OBA I SIECH NO WOS: AN MUADSDRUM KÖÖCH!
WENN DA MIRACULIX DO WARAT, TÄT EA EICH FROGN, OBS OLLE DEPPAT WUAN SADS, DEM ODRAHTN HUND A NUA A ANZIGS WUAT Z' GLAUBN!
OBA, ASTERIX! DA FISCH HOD GSOGT...
AUS DEM FISCH KANN MA NUA ANS LESN: NÄMLICH, DASS DER DEA EAM FRISST, GARANTIERT A FISCH-VAGIFTUNG KRIAGT!
UND WIASO, WAUNN I FROGN DERF?
WEU DEINE FISCH OID SAN. DES-WEGN!
TJO, DE WIRKLICH HAASSN NEUIGKEITEN HOD DA FISCH NED BROCHT, DES MUASS I ZUAGEBN... OBA WAUNN I AUS DEM HUNTERL LESEN KUNNT, TÄT UNS DES SICHA A WEU WEIDABRINGA...
HUACH ZUA, SCHOTTIGA! UNS HOD NO NIA WEA GLE-SEN, UND ES WIAD UNS A NIA WEA LESEN!
MEI FISCH UND OID, OIDA ?!
GIBS ENDLICH ZUA... JETZT IS A AUS-GLESN A NO, OISO MOCH EAM BOID WIE-DA ZUA UND HAU DE ÜBA DE HÄUSA.
PFLATSCH
PAFF
ZACK
WUMM
PLATSCH
PLATSCH
PLATSCH
BOING
BOING
PLANG
PLÄNG
PLÄNG
WAU!
WAU!

KNUFF!
ZACK!
PATSCH PATSCH PATSCH PATSCH
QUIETSCH
WIA I IMMA SOG: UND IMMA WIEDA GEHT DE SONNE AUF... OBA I WERD MI JETZT VA-TSCHÜSSN... ANDRE WOIN A WISSN, WOS I SO OLLAS WAASS...
UND TAUSENDDAUNK FIA OIS!
DEN SAMMA LOS! UND ES HEATS JETZ HOFFENT-LICH AUF, EICH AUFZFIAN WIA DE LETZTN DEPPN!
OBA, ASTERIX! EA HOD WOAGSOGT, AUF EN REGEN KUMMT DA SONNENSCHEIN...
NAU UND?
UND DA KÖÖCH? EA HOD AN MÖRDAWICKL VUAHEAGSOGT!
DEA HOD ÜBARISSN, DASS BEI UNS IMMA AN KÖÖCH GEBN MUASS... IS JO WOA: SOBOIDS UM DEINE STINKERTN FISCH GEHT, GIBTS GARANTIAT BRESLN!
STIMMT DO GOANED.
OIS WARAT AUNDAS, WANN DEINE FISCH FRISCH WAAN!
PFLATSCH!
OISO WIRKLICH WOA... DASS DES SOLCHE DOLM SAN! WIA DES SCHICKSAL SO SPÜD, BIN I DO JO WIEDA GAUNZ, GAUNZ RICHTIG! DABEI HOB I SOWOS VON GFLUACHT ÜBA DES SAUMÄSSIGE WETTA!
PFLATSCH!!
ZACK!
WUMMM!


RAUS! ALLE RAUS!
ALLE, HAB ICH GESAGT!!
OBA, MINERL, I BIN DO DO DAHAM...
AUSSE, ES BAGASCH!
ZAH AU, DE OIDE KUMMT MITN BESN!
SAN MA DURCH DE TIA?
JO, SCHEF!
BOOIIIING!!
WOASOGA! WOAT!
SEI NUA VUASICHTIG! IM LETZTN UAT HAMS DE MIT AN TRITT VERABSCHIEDET... OBA DE LEIT DUAT WOAN A NUA HOIB SO BLED WIA DE DO!



* VORLÄUFA DES BIERES IN DA OIDN ZEIT

WO WOITSN ES HI ?
WÜDSÄU SUACHN. A BISSL A LEKTÜRE KANN NED SCHADN.
I VASCHLING DE JO WIA NIX !
UND... WIASO GEHTS DO AUSGRECHNT IN WOID ?
MIT DE WÜDSÄU IS DES WIA MIT DE SCHWAMMERLN. DE WOCHSN NUA UNTA DE BAM.
UND SAN OLLE GENIESSBOA. IM UNTASCHIED ZU DE SCHWAMMERLN !
?!
WISSTS WOS ? I LOD EICH HEIT ZUM ESSN EI !
?!
MIA HAM LIAWE GÄSTE, SCHNAUZIWAUZI !
SCHNAUZIWAUZI ? DES HOB I ES LETZTE MOI IN UNSRA HOCHZEITSNOCHT GHEAT !
I HOB DI SCHWA UNTASCHÄTZT, SCHNAUZIWAUZI ! OBA JETZT WAASS I, DASS MIA ZWAA BOID GAUNZ VÜ GLÜCKLICH SEI WERN. MECHST DEINE FREIND NED A BIA AUFWOATN ? I MOCH UNS DAWEU WOS ZUM ESSN, SCHNAUZIWAUZI.
HGMMMMPFFF!..
WOS GIBTS DO DEPPAT ZUM LOCHN ?!
BRUUHAHA !!
HOST DES GHEAT... HIHIHHOHO! SCHNAUZIWAUZI, UNSA HERR SCHEF... HAHAHA!

HGMPFFFFFF!
SCHEE LANGSAM LANGTS MA!
HAR HAR
DERF I, BITTSCHEE, WISSN, FIA WOS DU DE ZWA SCHERZKÜBERLN EIGLODN HOST?
WEUS DE ZWA BESTN KRIAGA SAN, DE MA HAM IM UAT, SCHNAUZIWAUZI!
UND SOLAUNG DA DRUIDE, DEA WOS UNS DES ZAUBATRANKL MIXT, NED DO IS, MIASS MA SCHAUN AUF DE ZWA. DE RÖMA KENNTN JO DEN UAT AUGREIFN, SCHNAUZIWAUZI...
VAGISS DE RÖMA! VON DE SIXT UND HEAST MOMENTAN GOA-NIX!
DES KANN SE GACH ÄNDERN, SCHNAUZIWAUZI. DA ASTERIX UND DA OBELIX SOLLTN VUALÄUFIG DEN UAT NIM-MA VALOSSN UND SCHO GOANED IN WOID GEH.
MIA GENGAN OBA GERN IN WOID!
HGMPFFFFFF
HAHAHA HOHOHO
HIHIHI
AHJO, SAMMA GERN IM WOID?! WAUNN DES SO IS, IS DA WOID GLEI GSTRICHN! ES SCHAUTS MA AM UAT! DES IS A BEFÖÖ!
HUHUHUHUHU!
SO IS RECHT, SCHNAUZIWAUZI!
BUMM
ES WERDS JEDN TOG FEIN BEI UNS ESSN. AUF DE OAT KAUN I EICH AM BESTN ÜBAW... ÄH ... VAWÖHNAN.
PRRFFF! PFF! PFF!
WAUNN DE ZWA HIRNEDERLN JEDN TOG DO AU-TANZN, MUASS OBA A RUAH SEI MIT DERA KUDEREI!
SPÄDA ...

WOASOGA, I HOB DA WOS MITBROCHT, DRAUS KANNST MEI ZUKUNFT IN LUTETIA LESN!
NAU, BIN I BLED! DES GANSL IS AUS-GNUMMA UND GFÜLLT!
MOCHT NIX! AN GFÜDN BAUCH STUDIA ICH AUCH!
DU KRIAGST A NOBLE GADROB, DES SCHEENSTE HAUS IN DA STODT UND DU WIRST ZUA HOTWOLEE VON LUTETIA GHEAN...
A BISSL SPÄDA...
TRALALA TRALALI...
WOS MOCHSTN DU DO, GUTEMINE?
!?... ÄH... SCHWAMMERL BROCKN.
NAU, VÜ SAN DES NED. SOI I DA HÖFN?
OLSO GUAD! I KUMM GROD VOM WOASOGA. ES IS DO HINT IM WOID... OBA NED WEIDASOGN!*
* TYP. GALL. REDENSOAT
NO SPÄDA...
...NED WEIDASOGN, OBA EA HOD MA WOAGSOGT, DASS DA METHUSALIX GAUNZ GAUNZ REICH WIAD UND I AN HAUFN SCHMUCK KRIAG!
UND NO A BISSL SPÄDA...
WO GEHSTN HIN?
IN WOID. SPAZIAN!
MIT DE FISCH?
WARUM NED? DE ARMEN VIECHA DIAFN VIELLEICHT A AMOI LUFT SCHNOPPN, ODA? DE KUMMAN SUNSTN EH NED AN D'LUFT.

AM NÄXTN TOG ...
DU HOST MEINA OIDN ANGEBLICH WOAGSOGT, DASS ES GSCHÄFT SO RENNA WIAD, DASS I MEI WOA SOGOA IM GROSSMOAKT VAKAUFN KAUNN ...
SO IST ES. DETAILS KAUNN I OBA NUA AUS GOLD LESN.
GEHT DES A MIT SESTERZN?
JO, OBA NUA ZUM OFFIZIELLN KURS: 100 SESTERZN MOCHN AN AUREUS. *
* GOIDSTÜCKL
DO SCHAU! GEHST MIT DEINE HENDLN GASSI?
TJJO...
GACK?
DEI OIDE FIAT JO A DE FISCH SPAZIAN!
WAPPLA!
GACK!
ÄH... I GEH GACH IN WOID ... AUF A TRANKL...
DES IS MA NIMMA WUASCHT! ... DO TUAT SE WOS...
JO, OLLE GENGAN GACH IN WOID UND KUMMAN HAM MIT AN GRINSA WIA A HUTSCH-PFERD! UND I FADISIA MI DO DAWEU Z'TOD!
HINKELSTANA HAM GROD NED SAISON, OBA DA IDEFIX KREPIAT MA OHNE BAM!
WO WÜSTN HI?
WANN OLLE AUNDAN MIT EANARE FISCH UND HENDLN GASSI GENGAN, DANN DERF I DES MIT MEIN HUND ERSCHT RECHT, ODA?! WAASST WOS: I PFEIF AUFN SCHNAUZIWAUZI!

DES IST DO GLEI GAUNZ A AUNDRE LUFT OIS WIA DAHAM. WOS IDEFIX?
WAU! WAU!
KUMM, GEMMA WÜDSAU SUACHN. DE SAN SICHA SCHO GANZ WUALAT, WEUS UNS SO LANG NED GSEHN HAM...
SUACH, IDEFIX! SUACH!
SCHNÜFF! SCHNÜFF! SCHNÜFF!
?!?
JAUUUL!
?
HOST DI GSCHRECKT, KLAANA?... BRAUCHST DI NED SCHRECKN, WEU MIA SCHRECKN DO DE AUNDAN!
UND WIRKLICH...
?!?
JESSAS! DES MONSTA!
DA HUNDELESA!
DA ASTERIX HOD DA DO GSOGT, DU SOIST DE ÜBA DE HÄUSA HAUN! KUMM OBA, ODA I REISS DEN BAM AUS!
GRRRR!
I SIACH A BLONDS MADL, A SEA SCHEENS BLONDS MADL... DE STEHT TOTAL AUF GROSSE KRIAGA MIT ROTE ZEPF...
MIT ROTE ZEPF?

NAU, WIA WOAS IM WOID? KA WÜDSAU GFUNDN?
JO... NA ... WAASS NED...
!?!
?
DE KUMMAN OLLE VÖLLIG WUGGI ZRUCK AUSN WOID. I MUASS NOCHSCHAUN GEH, WOS DO LOS IS!
?
HALLO! IS DO WEA?
!!!

WO IS EA ?
WO IS WEA ?
DU HOST EAM VAJAUKT ! OBWOHLST, LAUT SCHEF, NED IN WOID DERFST !
A MUADS UNGLÜCK WIRD ÜBERN UAT KUMMA ! HOD DA WOASOGA GSOGT !
DA WOASOGA ? WOAT, GUTEMINE ! JETZT WOAT DO... !
DA ASTERIX HOD EN WOASOGA VATRIEBN !
DES WOA HOIS ÜBA KOPF VON DIA, ASTERIX ! MI HOD DA WOASOGA NÄMLICH A GWOANT !
AH, DU HOST DI OISO A BEROTN LOSSN...
IS NED WOA ! DA WOASOGA HOD GSOGT, ES GIBT A UNGLÜCK, WAUNN MA EAM VAJOGT !
JO... ÄH... AMOI... I MAN... WEA REGIERT, SOLLT A AN WEITBLICK HAM, ZUKUNFTSORIENTIERT DENKEN QUASI...
MIA HOD A GSOGT DEA MANN DEN WAS ICH LIEBE WIAD GAUNZ STARK UND SCHEE WEAN !!
WO EA RECHT HOD, HOD EA RECHT !
HUACHTS ! WANN I GWUSST HÄTT, DASS DA WOASOGA IM WOID IS, HÄTT I EAM A VAJAUKT ! OBA I HOB NIX DAVO GWUSST ! DES GAUNZE IS MA A RÄTSEL !
FISCHE
KRUSTENTIERE
VERLEIHNIX
21

UND DES RÄTSELS LÖSUNG FINDT IN DEM MOMENT IM BEFESTIGTN RÖMALOGA KLAABONUM STOTT...
AVE, ZENTURIO GAIUS AUSGUS!
AVE! DU MÖGEST SPRECHN!
BONG!
MELDE GEHORSAMST, PATROUILLE ERFOLGREICH DURCHGEFÜHRT. AUF LICHTUNG IN WALD DIESES INDIVIDUUM AUFGEGRIFFEN. BEFRAGUNG DURCHGEFÜHRT. SEINE ANGABEN FÜR NICHT AUSREICHEND BEFUNDEN!
BÜST WOHL EUNER VON DIE GSTÖRTN, DIE ÜMMA NO WÜDASTAUND LEISTN!
I UND WIDASTAUND? SCHAU I SO AUS ?!
I BIN NUA A WOASOGA!
GEH SCHAU HER ...EUN RICHTIGA GALLISCHA SEHA!
IM MOMENT SIECH I, Z.B. DASS EICHA GNODN BOID BEFÖRDERT WERN.
NO, DO HOBN DÖR HERR OBA EUN PECH GHABT, WEU ROM HÖTT GÖRN, DOSS MIA DIE GALLISCHN SEHA EUN BISSERL FESTNEHMAN. DIE AUGUREN HOBN ZUM CÄSAR NÄMLICH GMEINT, DOSS SEHA GFÄHRLICH FÜR ÜHN SÜND.
GESTATTEN OISO, DOSS Ü DÜR DÖN WEG ÜNS ORBEITSLOGA WEIS!
NA! NA! MOMENTERL! SPASS OHNE! I BIN KA RICHTIGA WOASOGA, I SOG IMMA NUA, DASS I A WOASOGA BIN!
I DRUCK DENA LEIT MEINE GSCHICHTLN EINI, DAMIT I LEBN KAUNN OHNE WOS ZUM HACKELN.
ÄH... HAST NÜCHT GRAD GSOGT, DOSS MÖR A BEFÖRDERUNG WINKT?
OBA NA, BLEDSINN! SCHAU...
I TÄT SOGN, DASS...
WENN Ü WERT AUF DIE MEINUNG VON AN PROLETN LEG, WERD Ü DÜ SCHO FRAGN! DÜSES VERDÄCHTIGE INDIVIDUUM HOT MÜ NO NET ÜBAZEUGT!
ZU BEFÖÖ, ZENTURIO!
BONG!
ZACK!

MACH MA DOCH A PROB AUFS EXEMPEL. DANN WÜRD SÜCH JO WEISN, OBST EUN ÖCHTA SEHA BÜST!
SOG A ZAHL ZWISCHEN I UND XII.
ÄH... VII.
DO KAU NIX SEI, WEU BEIM WÜRFELN HOB I NO NIE AN LAUF GHOBT!
NAU OISDANN! MAN LEG ÜHN IN KETTN! FÜR MÜCH WAR SOWIESO AUSSA ZWEU-FEL: NUR EUN ÖCHTA SEHA WEUSS, DOSS Ü BEFÖRDERT WERD!
SAKRA! NA! WAUNN I A ECHTA WOASO-GA WA, HÄTT I DA WOASOGN KENNA, DASS DA VIIA KUMMT, UND DAUNN HÄTT I VIIIE GSOGT, WEU DAUNN HÄTTST MI NED FIA AN ECHTN WOASOGA GHOIDN, WEU JO DA VIIA KUMMA IS UND NED DA VIIIA.
WAUNNST MI FROGST, ZENTURIO, I HOB KA WUAT VASTAUNDN VON DEM QUARGEL. SOI MA EAM JETZTN ABFÜHRN ODA NED?
I BIN NUA A SCHWINDLA! I HOB DE LEIT IM UAT A POA SCHMÄH EINEDRUCKT, DASS MA GLAUBN! DE SAN SOWOS VON NAIV, DE GLAUBN OIS WOS I EANA DAZÖH...
SO SO, DÖN GUTN LEUT KANN MA OISO OIS DAZÖHLEN! MEINST, DU KÖNNTEST ÜHNEN A BISSEL AN MACHN, DAMÜTS DÖS DORF VER-LOSSN?
SOWIESO. SO SICHA WIA V UND II VII IS.
NAU GUUUT! WENNST DUS SCHAFFST, DIE GSTÖRTN AUS ÜHREM DORF ZU VERJAUGN, BÜST FREI, WENN NÜCHT, DARFST UNSA SCHÖNS ORBEITSLOGA BEEHRN!
NUN WALTE DEUNES AMTES, ABA WEHE, DU ENT-SCHWÜNDEST!
OISO DO A SCHWINDLA, DES INDIVIDUUM MIT DEM SIE DO GROD DISCHKURIAT HAM?
MITNÜCHTEN! EHRLICH UND ÖCHT ÜST DÖR MANN! ABA NUN ORBEITET ER FÜR UNS, HÄHÄ!

DES WOA NED WIRKLICH WIFF, ASTERIX! AN WOASOGA RATZT MA NED, DES KAUNN SCHWAA INS AUG GEH!
DEA FOLSCHE FUFZGA HOD EICH ARM GFRESSN, HOD EICH AUSGSACKELT UND IS JETZ AFOCH WEIDAZOGN, WEU EA SE WOANDERS BLEDE SUACHT!
OISO I GLAUB NED, DASS DES A BETRÜGA WOA. MIA HOD ZWOA NED GFOIN WOS EA LESN WOIT, OBA WOS EA GSOGT HOD IS WOA!
HEAST, OBELIX! NED DU A NO!
AUSNAHMSWEIS REDT DEI BLADA HABSCHI KAN BLEDSINN ...
I BIN NED BLAD! I BIN NUA A GROSSA KRIEGA MIT ROTE ZÖPF!
DA! SCHAUT!
DA WOASOGA! DA WOASOGA IS WIEDER DA!
JAWOI, DO BIN I WIEDA, DAMITS WISSTS, DASS A UNGLICK KUMMT, GALLIER! DE GÖTTA HAM EICHAN UAT VAFLUACHT!
SOGOA DE LUFT, DE WOS ES ATMEN WERDS, WIAD DIREKT AUS DA HÖLL KUMMAN! GAUNZ GRAUSLICH UND GIFTICH WIADS SEI, UND ES WEADS EICH AUSCHAUN, NUA MEA GREA IM GSICHT!
REISSTS O! REISSTS O, ES WAPPLA! DES IS EICHA LETZTE TSCHANTZ! I HOB EICH GWARNT!

SO, UND WOS MOCH MA JETZT ?
KRATZ! KRATZ!
I BLEIB KA SEKUNDN LÄNGA IN DEN VAFLUCHTN DUAF! GEMMA NOCH LUTETIA, SCHNAUZIWAUZI! DUAT WOAT A GROSSE ZUKUNFT...
SOGTS, GEHTS EICH NO GUAD! ES WEADS DO NED PEU-LESIAN WEGN DEN WINDICHN HUND VON AN WOASOGA!
DEA SOGT DE WOAHEIT! I BIN DA LEBENDICHE BEWEIS DAFIA!
LEBENDICH? NAUJO...
OLLAWEU, MEI FREIND! I GSPIA, WIA I MINÜTLICH JÜNGA UND STÄRKA WER!
DE RÖMA KENN MA BIR-NEN, OBA BEI DE GÖTTA SPÜDS DES NED...
OBA WO SOI MA HI? DA WOASOGA SOGT, I KUMM DO GROSS INS GSCHÄFT... OISO MUASS I DO IN DA GEGEND BLEIBN!
MIA VAZIAGN UNS AUF DE KLANE INSEL GLEI BEI DA KÜSTE!
OBA, SCHNAUZIWAUZI! MIA MIASSN DO NOCH LUTETIA...
!
WAUNN DA GRANT VON DE DO OBEN VARAUCHT IS, KUMMA WIEDA ZRUCK. OBA JETZT GEMMA!
I BLEIB DO!
MIA NOCH! ZUM STRAUND!
DU GEHST A MIT, OBELIX?
NAU JO...
EH WOA, BLEIB I A DO!

SCHINAKLN WOSSAN!
AUF GEHTS, LEITLN! JETZT GEHTS DAHIN!
GEHTS EH, METHUSALIXERL?
GURGEL BLUBB BLUBB!
MANST ECHT, DASS DEA WOASOGA NED DE WOAHEIT GSOGT HOD?
KLOA NED! KA AHNUNG, WOS EA DIA EINEDRUCKT HOD, OBA I TÄTS NED ERNST NEHMA.
OBA FIA MI IS DES SOGOA GAUNZ GAUNZ ERNST!
KUMM, MIA VASTECKN UNS IM WOID UND SCHAUN WOS PASSIAT.
DAWEU...
BITTESEHR... WEG SANS! WIA I GSOGT HOB!
NAU BRAAAVO! Ü HOB AUCH KEUN SEKUNDERL AN DEUN WEITBLICK ZWEIFELT, BESTA SEHA!
OISO WOS JETZT? ABFÜHRN, ODA WOS?!
OBA MIA HAM DO AUSGMOCHT, DASS I FREIGEH! I BIN KA WOASOGA! I BIN A STRIZZI UND SUNST GOANIX!

„NUA NET HUDELN!", WIE DA VOLKSMUND SOGT. DIE WOHRHEIT MÜSS MA ÜBAPRÜFN. AB ÜNS DORF!
... UND I HOB MA DENKT, I DAZÖH HOID WOS VO DA LUFTVASCHMUTZUNG. IN LUTETIA WOHN I NÄMLICH DIREKT NEBN ANA GERBEREI...
JO, SAG BLOSS... DÖS ÜS DOCH GOR NET ÖCHT VORHÖRGSAGT, ODA?
I KAU GOANIX VUAHEASOGN, SAKRAHAXN! HÄTT I VUAHEASOGN KENNA, WIA DES OLLAS AUSGEHT, WARAT I NEBN MEINA GERBEREI BLIEBN! GARANTIERT!
PSST! MÜR SÜND GLEUCH BEUM DORF! NOCH SÜNDS RUHIG, DÜ GALLIER, ABA WER WEUSS...
EUN VOLUNTÄR WIRD ALS SPÄHER GSUCHT. ÜCH BÜTTE UM ANGEBOTE!
HIIIAAA!
DU NIMMST DEN SEHA MIT!
I HOBS GWUSST!
ICH WEISS.
OBA NA! SO HOB I DES DO NED GMANT!
ABFÜHRN? JO, ODA NA?
27

HEAST, ASTERIX! DO SAN GROD ZWAA EINEGANGA! DES GEHT DO NED, DASS SES DE RÖMA BEI UNS DAHAM HAMLICH KOMOD MOCHN, ODA?
KOMOD WIADS DENA NED WEAN! DES SCHWEA I DA, OBELIX!
NUN DENN, DÜ LUFT ÜST REUN!
TSCHULDIGEN SCHO, ZENTURIO... OBA IS DES NED A BISSL UNVORSICHTIG? KÖNNT JA A HINTERHALT SEIN... MA WAAS JO WIA DE GALLIER SAN...
TEURER KAMERAD, EUN WAHRER SEHA TÄUSCHT SÜCH NÜÜ! ÜN IVER-KOLONNE MARSCH!
BIN GAUNZ ENTHUSIASMIERT, DOSS MÜR ENDLICH WÜDA A STADT BEFREIEN!
MA KENNT SOGN, WIA AUSGSTORBN, ZENTURIO!
MEUN FREUND, REISE GEN ROM UM DEM CÄSAR ZU BERICHTEN. SAGE ÜHM: „GAUNZ GALLIEN IST BESETZT." ER WÜRD DÜCH FRAGN: „GAUNZ?" MÖGEST DU SAGN: „GAUNZ!" DAUNN WÜRD ER VERSTEHN!
UND DAUNN GIBTS GARANTIERT A BEFÖRDERUNG, SO WIA DES DA WOASOGA VORAUSGSOGT HOD.
LOGO.
OBA... NIA IM LEBN!
WÜSO? HABN DÜ GÖTTA WAS UNSCHÖNS FÜR MÜ WEISGSOGT? WOLLNS MI KOMPROMITTIEREN?
WOS WASSN I?!
NA, SAG SCHON! ODA DU DARFST DEUNE EUGENEN INNEREIEN DURCHLESN!
NA, NA! BEFÖRDERUNG, SOWIESO!
ABFÜHRN! JO? ODER NA?!

DES DERF DO NED SEI, ASTERIX, DASS SE DE RÖMA DO BRAAD-MOCHN! KUMM, GEMMA MIA DREI, UND GEB MA EANA EN WEISL!
NA, DE KRIAGN OLLE EANA LEKTION! DE RÖMA, DA FOLSCHE WOASOGA UND DE LEIT AUSN UAT!
MOCH NED SO A GSICHT, OBELIX! BOID WIADS WIEDA LEIWAUNDE FESTLN GEBN IM UAT. MEAK DA, WOS I DA SOG!
NAU, BURSCHN! SAMA AUF WÜDSAU UNTAWEGS?
?
MIRACULIX, UNSER DRUIDE!
SCHAUTS, BURSCHN, WOS I GWUNNA HOB! DE GOLDENE PITSCHN! ERSCHTA PLOTZ, DRUIDE DES JAHRES, BEI UNSAN JOARESTREFFN IM KARNUTNWOID!
A ECHT INTERESSANTES TREFFN ÜBRIGENS. DA DRUIDE INFORMATIX HOD UNS SUPA SOCHN ÜBER DE ZUKUNFT VON UNSRA BRANSCH DAZÖHT...
SOGTS, IS WOS, BURSCHN?
I WERD DA DES GACH ERKLÄRN ...
BOID DARAUF...
HM!... VAGIFTETE LUFT? WODURCH DE GSICHTA DE FOAM DES LEBENS VALIAN?
I HOB DO A POA AMÜSANTE KRÄUTLN MITBROCHT... HOLTS MA WEA DE SCHEENE PITSCHN OBA...
WUNDABOA! DA WIND DRAHT SE BOID! JETZT HASSTS AUZAHN!

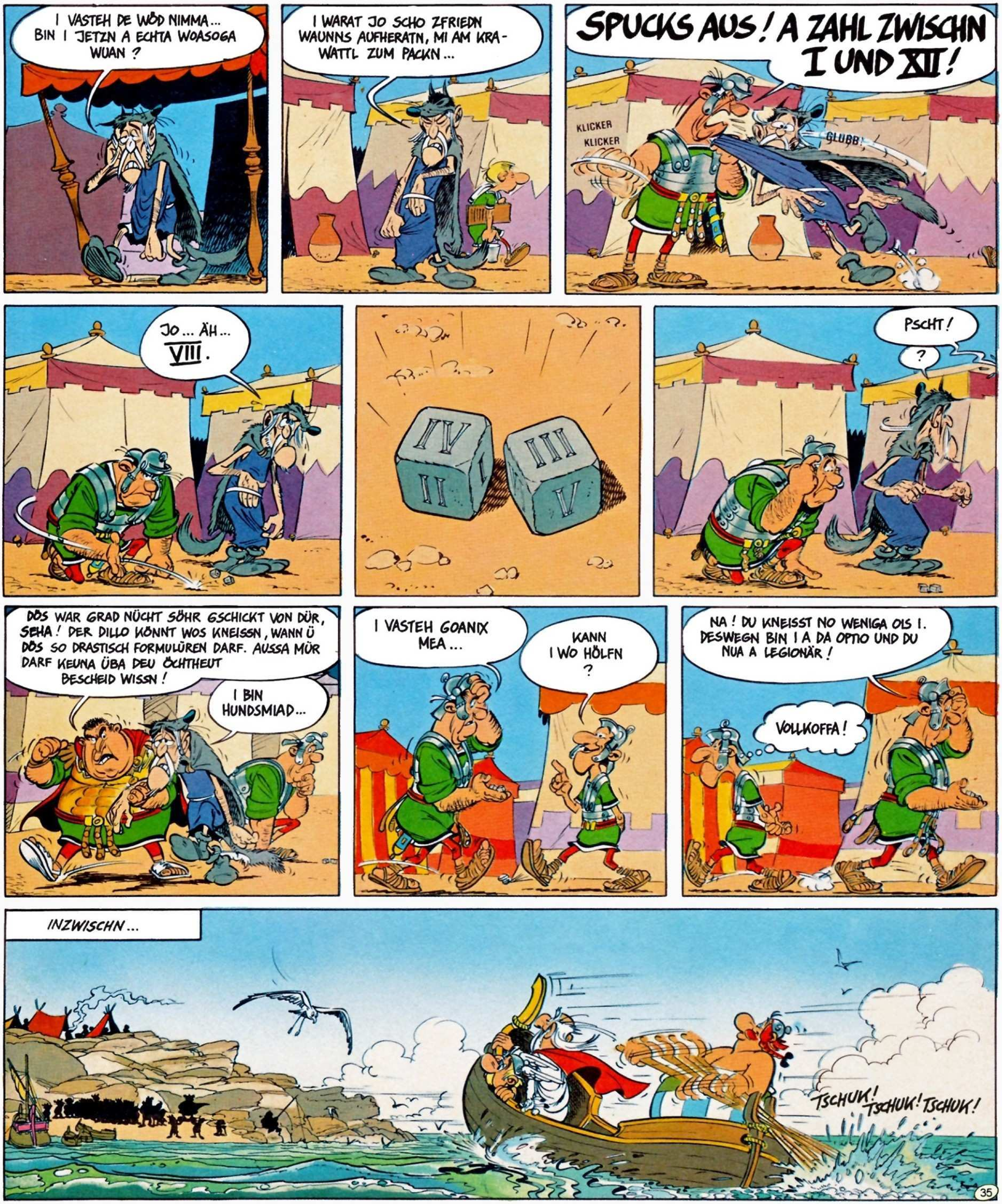
NAU JO, AN ÖCHTN SEHA KÖNNT MA SCHO BRAUCHN...
JO, OBA BEFÖÖ IS BEFÖÖ, WIA MA SOGT, UND WAUNN EA JETZT WIEDA A ECHTA WOASOGA IS, MUASS EA EIGENTLICH ABGFÜHRT WEAN!
OBA I HOB DO VUAHEAGSOGT, DASS' GAUNZ GRAUSLICH FÄULN WIAD ...UND FÄULTS DO IRGENDWO?
DAWEU...
DERF MA KOSTN?
NA, OBELIX!
VUASICHT, BURSCHN! SCHNö WEG VOM RAUCH!
FSSCHHH!
NEIN, OBELIX! NICHT!
SCHNUPPER! SCHNUPPER!
MIA ZWA TUAN JO NORMAL NED BLED REDN, ASTERIX, WEU SONST KUNNT I DA JETZ SOGN: MEI IDEE HOD EAM UMGHAUT!

SCHEF TARANIS, DA STURM-UND DUNNAGOTT, VAHOIT SE RUHIG UND HÜFT MIT ANA LEICHTN BRISE OBGASE ZU VABREITN, DE WOS 50 V.CHR. NO NED WIRKLICH OBLIGO WOAN...
BÖÖÖÖHH!
JO OISO, Ü MUSS SCHON SOGN ...EINEN GRUCH HOTS DO! DÖS ÜS EUN BISSERL STRENG FÜR MÜCH.
SCHNUPPER! SCHNUPPER!
ZUM SPEIBN, WIAS DO FÄULT!
SCHNUPPER! SCHNUPPER!
GENAU! EIN BISSERL STRENG!
HM!... OISO MI DARINNERTS A BISSL AN DEN TEU VON ROM WO I WOHN.
IS DES GOA NEBN ANA GERBEREI?
EA HODS GWUSST! DEA PÜLCHA IS A ECHTA WOASOGA!
OH! OOOOOOOH! ZENTURIOOOOH!
DO FÄULT WOS WIA DE PEST!
SCHNUPPER! SCHNUPPER!
WAS?... PEST?!
I BIN A OIDA KÄMPFA UND I HAB DIVERSE LOGA GSEHN. OBA SOWOS IS MA IN MEINA GANZN DIENSTZEIT NO NED UNTERKUMMA!

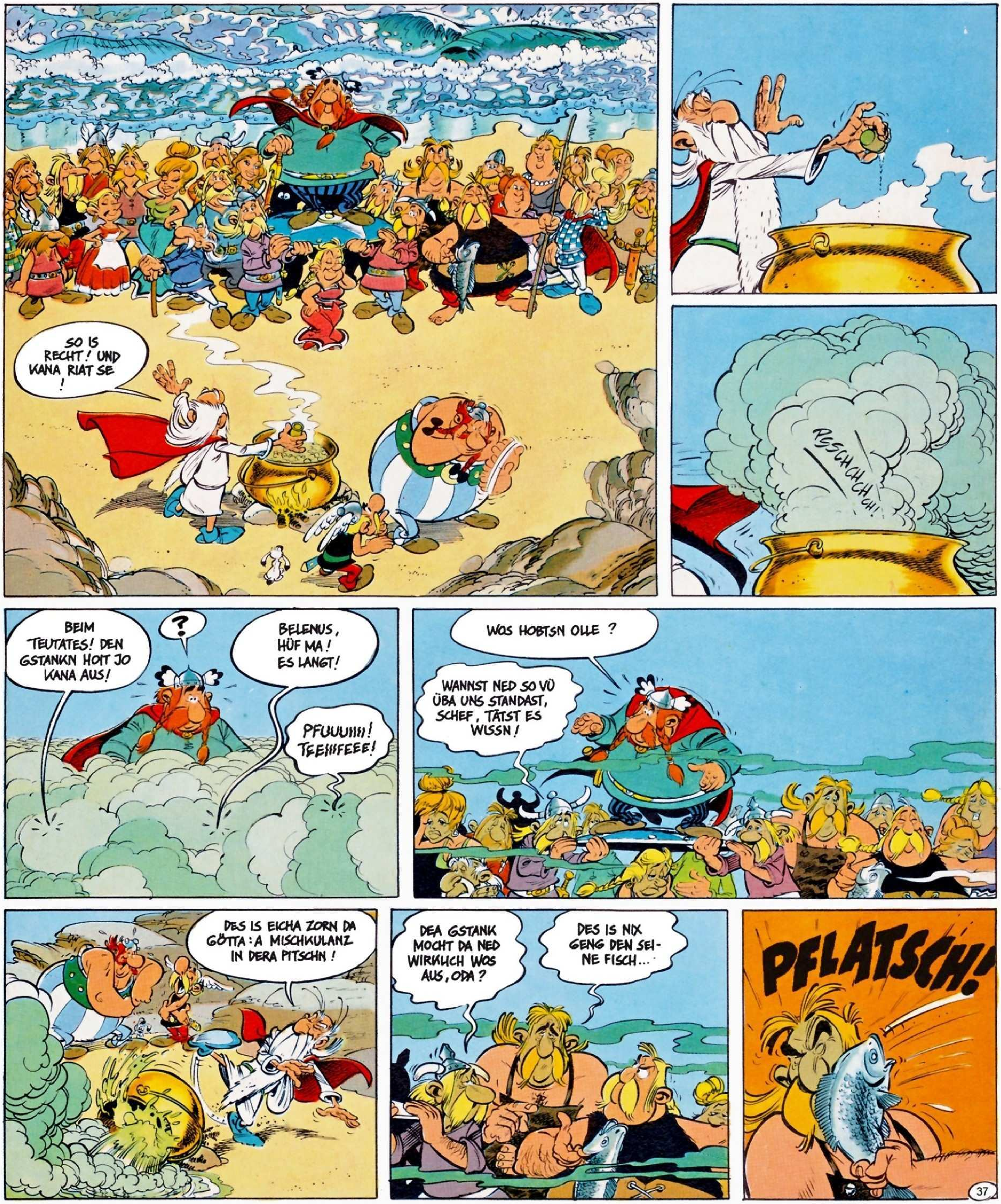
?!?
NA, DO SCHAU HER! DIE GÖTTA SÜND DÜR JA FÖRMLICH HÖRIG, SEHA!
OBA ... NA! DES IS OIS A FOISCHA IRRTUM!
TROMPETA! BLAS MEUNE LEUT ZSAMM! WEICHN MIA DÜSEM UNAUS-SPRÖCHLICHN ORT!
MUASS DES SEI? WANN I DO JETZT EINE-BLOS, I KAUNN FIA NIX GARANTIERN!
TARIIIITARAAAÖÖBÖÖÖHH!
WOS DA WOASOGA GSOGT HOD IS ECHT WOA! DEA IS ECHT ECHT!
NAU? WOS I IMMA GSOGT HOB!

I BIN ZRUCK IN UAT, WEU I MEI KLAMPFN VAGESSN HOB. DO HODS A GRIACHAL GHOBT WIA DIREKT AUS DA HÖLL. SOGOA DE RÖMA SAN OGRISSN WIA DE ZEHNAZWIRN!
SIXT! WA MA DO NOCH LUTETIA GANGA, WIA DA WOASOGA GSOGT HOD, DU DERRISCHE WÜDSAU!
OBA MINERL! BIN I NIMMA DEI SCHNAUZIWAUZI?
WUASCHT, ES GEHT A OHNE KLAMPFN!
„A ZOATES LÜFTERL, KLOA UND FEIN...
PLATSCH!
SPINNST, JÖTZT? KRÄU AUSSE DO!
LIEBA A VASAUTE LUFT OIS WIA DEN SEI GSANGL!
WOS GIBTS DO ZUM SINGA, HÄ?
DA WOASOGA HOD GSOGT, MEI ART ZUM SINGA IS BOID HOCHMODERN. OISO TRAINIER I SCHO AMOI!
SODA. JETZT BRAUCH MA NUA DRAUF WARTN, DASS DE FRISCHE LUFT DEN GSTANKN VATRIEBN HOD. DANN GEMMA DE ANDERN SUACHN...
WOS DE RÖMA AUGEHT, DO VATRAU I BLIND AUF EICH. DO WIRD EICH SCHO WOS EIFALLN...
KA PROBLEM! DO GEMMA HI UND GEBN EANA KOIDWOAM!
WO HOST DES NUA OLLAS HEA?
NAUJO, I BIN NED NUA A GROSSA KRIEGA MIT ROTE ZEPF! DO IS A WOS DRIN IN DA BIRN!

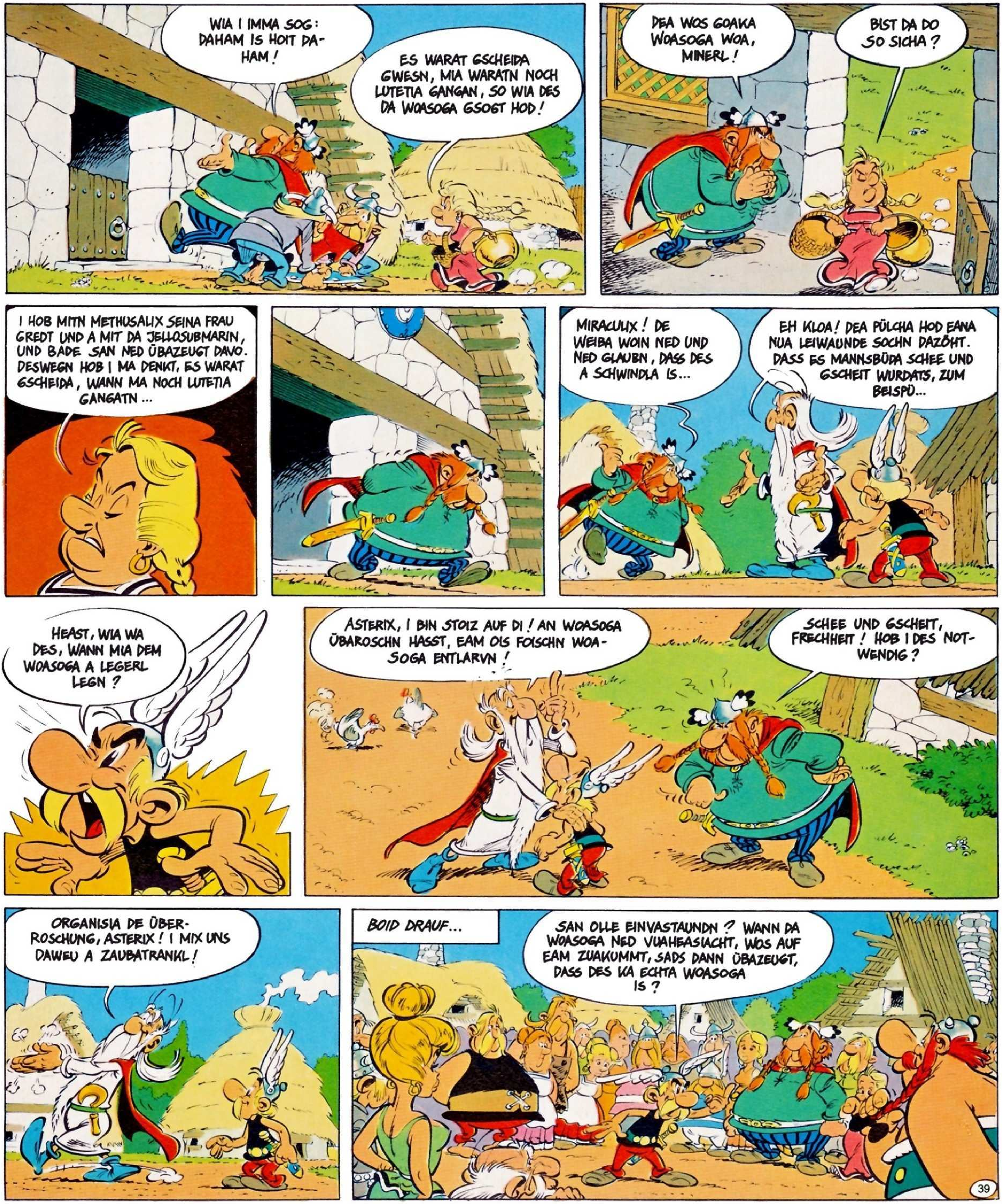
DAWEU...
NAU, DANN HAMMAS JA GSCHAFFT. DO DÖRF MA SCHO A BISSERL FROHLOCKN!
OBA MIA HAM DO DES DORF AUFGEBN MÜSSN, WO MIA WOAN!
WAS D'NET SAGST! HAUPTSACH ÜS, DOSS UNS DÖR SEHA GHOLFN HOT, DÜ LÄSTIGN GALLIER ZU VERTREIBN.
VASTEHE! DAUNN WIAD EA JETZT ABGFÜHRT, JO ODER NA?
NEIN!
ABER DE VUASCHRIFT...
DÖR KÖRL ÜST EUN HOCHSTAPLER, DU WICHT! ES GÜBT KEUNEN GRUND ÜHN EUNZUSPERRN!
TSCHULDIGEN SCHO, ZENTURIO, OBA DES VASTEH I NED...
ZERBRICH DÜR NÜCHT DEU KLEUNES KOPFERL... DRUM BÜN Ü JO ZENTURIO UND DU NUR OPTIO*!
BONG! BONG! BONG!
* HÜLFSSCHACKEL
JO, MIA IS WUASCHT!
JÖTZT KOMM SCHÖN IN MEUN GEMACH. MÜR MÜSSN PLAUDERN!
NA BÜTTESÖHR! JÖTZT HAMMA DÖN BEWEIS, DASS DU EUN SEHA BÜST. DIE GÖTTA WARN EUN BISSERL GRANTIG UND HOBN DAS DORF DÖR ZWEIFLA VAFLUCHT.
OISO, WAUNNST MI SO FROGST...
DU WEUSST JO EH, VEREHRTESTA, DOSS Ü DI STANDAPEDE FÖSTNEHMAN MÜSST, OBA Ü BÜN JO NET A SO... MÜT DEUNE RATSCHLÄG UND PROGNOSN KÖNNT Ü GLATT NACH OBN FALLN. VÜLLEICHT BRÜNG ÜS SOGAR BÜS ZUM...
CÄSÄR!
DAFÜR DARFST GÖRN MÜT MEUN WOHLWOLLEN RECHNEN. OBA EUNS LOSS DÜR GSAGT SEUN: WENNST GAR KEUN ÖCHTA SEHA BÜST UND AUS MÜR NUR AN KASPERL MACHST, DAUNN VERGÜSS Ü MEU GUTE ERZÜHUNG!!!
34


I VASTEH DE WÖD NIMMA... BIN I JETZN A ECHTA WOASOGA WUAN ?
I WARAT JO SCHO ZFRIEDN WAUNNS AUFHERATN, MI AM KRA-WATTL ZUM PACKN ...
SPUCKS AUS ! A ZAHL ZWISCHN I UND XII !
KLICKER
KLICKER
GLUBB!
JO ... ÄH ... VIII.
PSCHT !
?
DÖS WAR GRAD NÜCHT SÖHR GSCHICKT VON DÜR, SEHA ! DER DILLO KÖNNT WOS KNEISSN, WANN Ü DÖS SO DRASTISCH FORMULÜREN DARF. AUSSA MÜR DARF KEUNA ÜBA DEU ÖCHTHEUT BESCHEID WISSN !
I BIN HUNDSMIAD...
I VASTEH GOANIX MEA ...
KANN I WO HÖLFN ?
NA ! DU KNEISST NO WENIGA OIS I. DESWEGN BIN I A DA OPTIO UND DU NUA A LEGIONÄR !
VOLLKOFFA !
INZWISCHN ...
TSCHUK! TSCHUK! TSCHUK!

MIRACULIX! KUMM HEA ZU MIA! ENDLICH!
BITTICH, BERUHIG DE GÖTTA DO DROBN, DE WOS AUF AMOI SO AN MUADS GRANT AUF UNS HAM!
BLEDSINN! ES SADS NUA AN LINKN AGENTN VOI INS MESSA GRENNT!
DES KAU MA SO NED SOGN. I WOA IM UAT UND HOB EIGENHÄNDIG GROCHN WIAS DO FÄULT! UND I HOB DE RÖMA GSEHN! GAUNZ GREA IM GSICHT!
DA TROUBADIX HOD ZWOA A STIMM WIA A SISTRUM* OBA LIAGN TUAT EA NED!
*A VUACHRISTLICHE KOAFREITOGSRATSCHN
UND HOST GHEAT, WOS DA DES BLECH-HÄFERL GSOGT HOD ?!
IMMA MIT DA RUHE! I WERD EICH DEN ZORN DA GÖTTA JETZ AMOI VUAFIAN!
OBELIX, LAA DE PITSCHN AUS...
...UND BRINGS HEA!
IS SCHO DO!
BOID DRAUF...
JETZ STÖDS EICH OLLE DO IN WIND!
36


SO IS RECHT! UND KANA RIAT SE!
PFSSCHCHCHCH!
BEIM TEUTATES! DEN GSTANKN HOIT JO KANA AUS!
?
BELENUS, HÜF MA! ES LANGT!
PFUUUIIII! TEEIIIFEEE!
WOS HOBTSN OLLE ?
WANNST NED SO VÜ ÜBA UNS STANDAST, SCHEF, TÄTST ES WISSN!
DES IS EICHA ZORN DA GÖTTA: A MISCHKULANZ IN DERA PITSCHN!
DEA GSTANK MOCHT DA NED WIRKLICH WOS AUS, ODA?
DES IS NIX GENG DEN SEI-NE FISCH...
PFLATSCH!

I SCHÄTZ, DU WAASST, WOS JETZ ZUM TUAN IS!
I GLAUB JO, MIRACULIX!
MIA GENGAN ZRUCK IN UNSAN UAT. OBA... STÜ UND LEISE!
OBA IN DERA NOCHT...
ANKAAAN!
IS DES NED GFÄHRLICH, KÄPTN, GROD DO ZWISCHN DA GALLISCHN KÜSTE UND DERA UNBEKANNTN INSEL?
KONTRÄR! MIA HAM DO DES INNENLEBEN VON ANA MAKREUN GFROGT UND DES HOD GSOGT: DES VORANKER-GEHN IS ABSOLUT UNBEDENK-LICH!
AM NÄXTN TOG...
I POCKS NED! DO MUASS UNS SCHO WIEDA WOS GALLISCHES IN DE QUER KUMMA SEI!
GLUCK! GLUCK! GLUCK! GLUCK! GLUCK!
I SOG EICH ANS! WEA MA DEMNÄCHST MIT AUFGSCHLITZTE VIECHA KUMMT, DEN TRANSCHIA I! EIGENHÄNDIG!
DASPOA MA, BITTE, DEI GROSSE LIPPE!


WIA I IMMA SOG: DAHAM IS HOIT DAHAM!
ES WARAT GSCHEIDA GWESN, MIA WARATN NOCH LUTETIA GANGAN, SO WIA DES DA WOASOGA GSOGT HOD!
DEA WOS GOAKA WOASOGA WOA, MINERL!
BIST DA DO SO SICHA?
I HOB MITN METHUSALIX SEINA FRAU GREDT UND A MIT DA JELLOSUBMARIN, UND BADE SAN NED ÜBAZEUGT DAVO. DESWEGN HOB I MA DENKT, ES WARAT GSCHEIDA, WANN MA NOCH LUTETIA GANGATN...
MIRACULIX! DE WEIBA WOIN NED UND NED GLAUBN, DASS DES A SCHWINDLA IS...
EH KLOA! DEA PÜLCHA HOD EANA NUA LEIWAUNDE SOCHN DAZÖHT. DASS ES MANNSBÜDA SCHEE UND GSCHEIT WURDATS, ZUM BEISPÜ...
HEAST, WIA WA DES, WANN MIA DEM WOASOGA A LEGERL LEGN?
ASTERIX, I BIN STOIZ AUF DI! AN WOASOGA ÜBAROSCHN HASST, EAM OIS FOISCHN WOASOGA ENTLARVN!
SCHEE UND GSCHEIT, FRECHHEIT! HOB I DES NOTWENDIG?
ORGANISIA DE ÜBERROSCHUNG, ASTERIX! I MIX UNS DAWEU A ZAUBATRANKL!
BOID DRAUF...
SAN OLLE EINVASTAUNDN? WANN DA WOASOGA NED VUAHEASIACHT, WOS AUF EAM ZUAKUMMT, SADS DANN ÜBAZEUGT, DASS DES KA ECHTA WOASOGA IS?

DE FRAUN A ?
GROD DE !
MEI ERSTE ÜBERRASCHUNGSPARTY ! SUPA !
I HOB DEI LEGENDÄRES TRANKL NO NIA KOST...
NED AMOI SCHLECHT !... I HÄTTS A BISSL MEA GSALZN ...
UND DES KANN ECHT WOS ?
PROBIERS AUS !
ZACK
GACK ?
I - BIN - GENG - DE - GLEICH-BERECHTIGUNG - VO - MAU - UND - FRAU !
BUMM
BUMM
BUMM
GEMMA ! AUF INS LOGA VO KLAABONUM !
HOFF MA, DASS DE GÖTTA NED DEM WOANIX, DEM FOLSCHN WOA-SOGA, DE STANGAN HOITN.

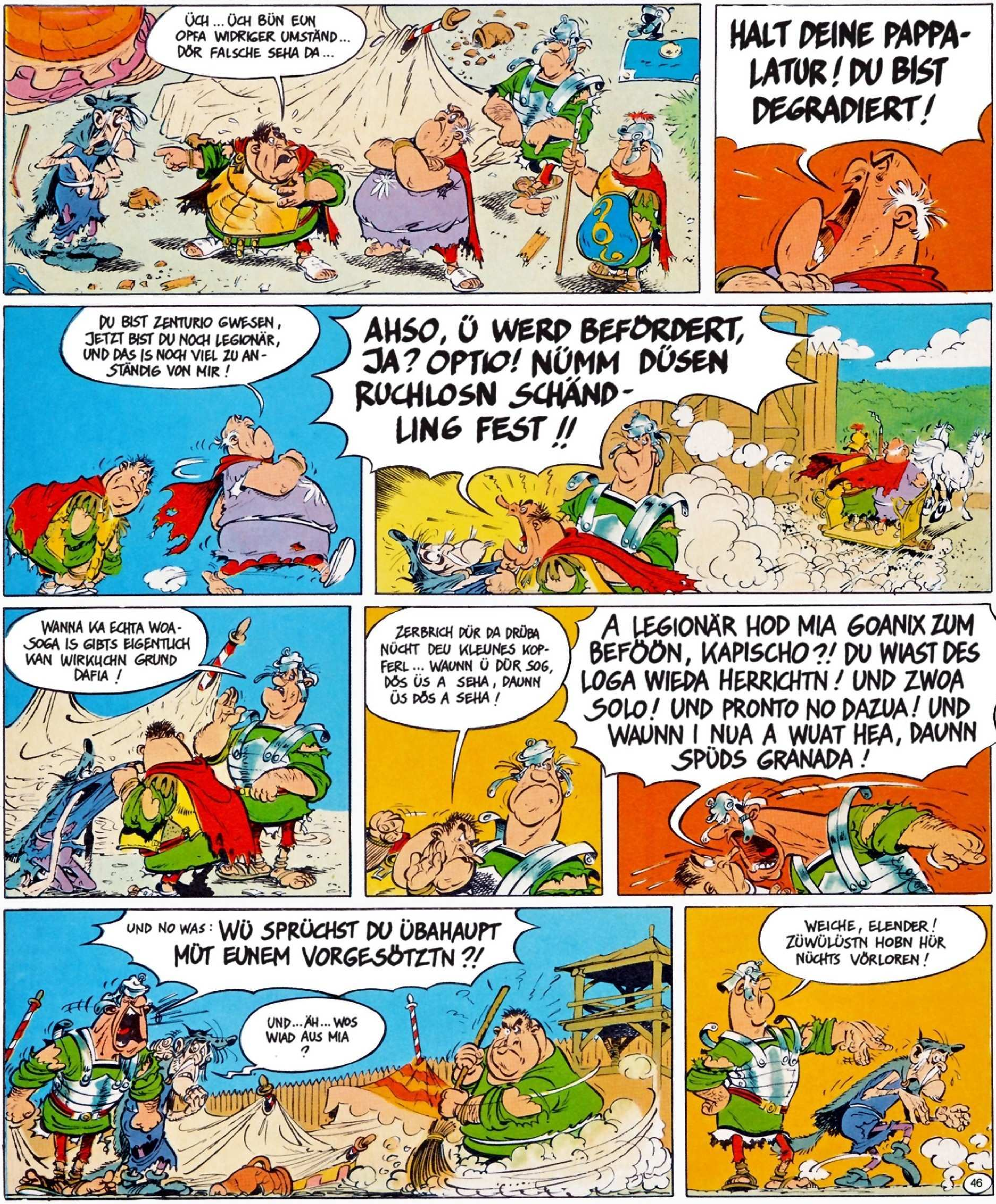
GALLIER! UNSA ZENTU-RIO WÜ MIT DIA REDN IN SEIN ZÖLT!
SCHO WIEDA?
AH, MEUN SEHA! WOHL AN, ERZÖHL MÜR MÖHR VON MEUNER ZUKUNFT!
FLOPP!
OBA I HOB DO SCHO OLLAS DAZÖHT: DE GÖTTA WEAN IHNA BESCHÜTZN, UND A BEFÖRDERUNG STEHT A INS HAUS UND...
SCHÖN, SCHÖN... ABA ÜBA MEUN KÜNFTIGS LEBN ALS CÄSAR WEUSS Ü EUGENTLÜCH NOCH NÜCHTS KONKRETES.
WIA SOI I SOGN, SE WEAN MÄCHTIG SEI, UND DES VOLK WIAD SE FIACHTN...
OHO!... NÜCHT DOCH... UND WÜ STEHT'S MÜT KLEOPATRA?
WOS FIA A KLOPATRA?
SOG NUR, DU HOST NO NIE WOS VON KLEOPATRA GHEAT?!
OHJO! OHJO! OHJO!
DE KLEOPATRA WIAD EN CÄSAR GANZ SCHNÖ VAGESSN UND SI UNSTERBLICH IN DI VAUABN ...
NA OISDANN. UND WÜRDS MÜ SOGOA AUF IHR SCHIFFERL EUNLADN, WO'S TOLLE SHOWS GEBN SOLL? UND GÜBTS A WAS ZU SCHNABULÜREN?
SOWIESO! DO GIBTS... ÄH... KANDIERTE SCHWEINS-UAWASCHLN.
KANDÜRTE SCHWEINSÖHRCHEN? SEHA, DU BÜST A ÖCHTE KAPAZITÄT!
UND WÄHREND DE RÖMA AHNUNGSLOS SAN WIA DE KLAN KINDA ...
WARTS DO AUF UNS, OBA MOCHTS KAN KRAWEU! DA OBELIX UND I GNEPFN UNS DE WOCHTA VUA!
PSCHT!
?

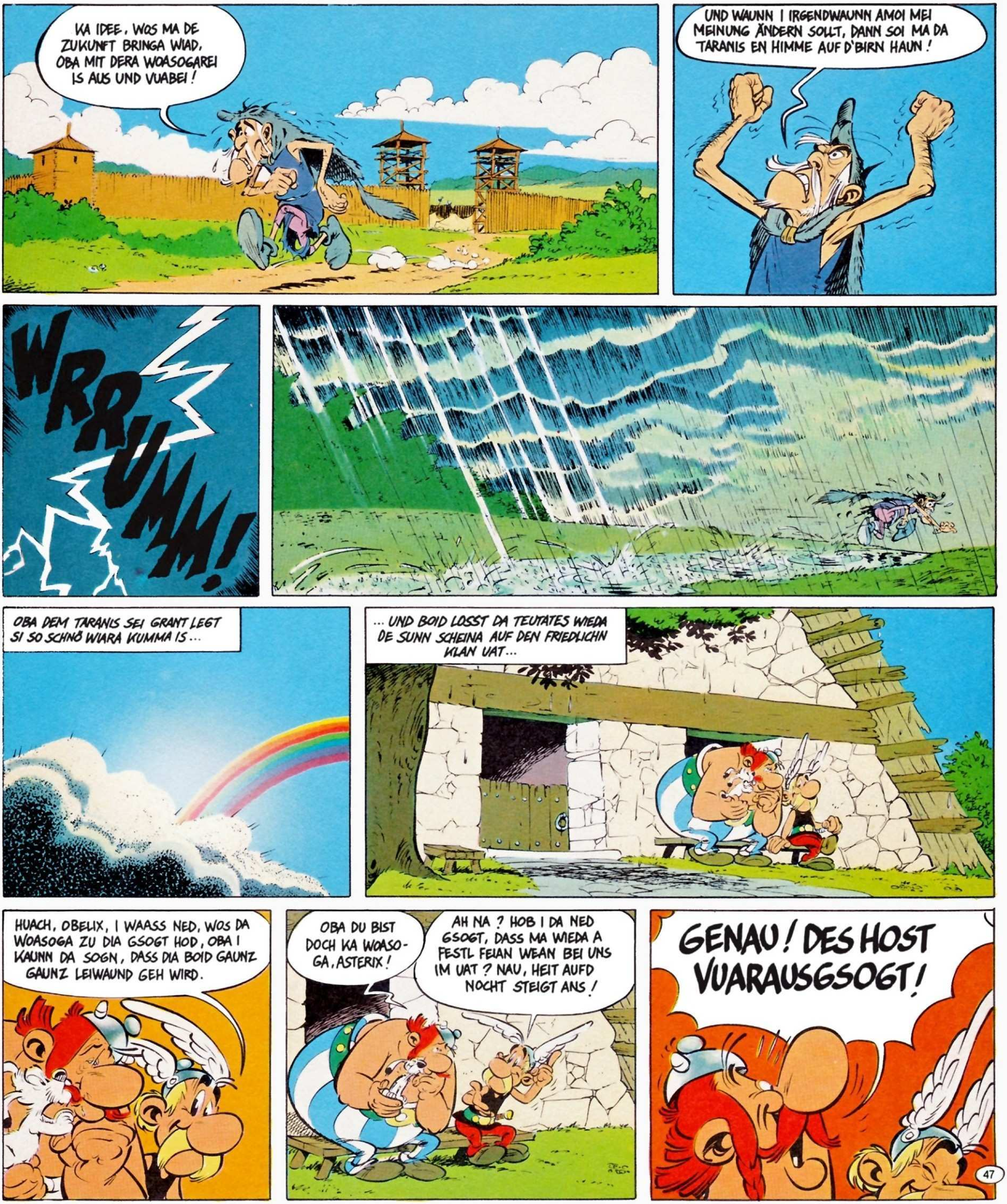
WIASO PSCHT?
ÜWARROSCHUNG!
TSCHACK!
OBA ... OBA DES IS DO KA ÜWARROSCHUNG!
ZACK!
BRRROOOOUMMMM!
HEAST, ASTERIX! DEA HOD GSOGT, DES IS KA ÜWARROSCHUNG. MANST, DA WOASOGA HOD EANA GSOGT...?
JETZT WER BITTSCHEE NED UMSTÄNDLICH! SOG DE ANDERN, SE KENNAN EINE!
ZACK BUMM! KNUFF! PUFF! SCHEPPER!
... UND DAUNN, NOCH DE KANDIERTN SCHWEINZUAWASCHLN, WIAD DE KLEO NUA FIA DI TAUNZN!
KÖSTL... HE! WÖLCH SCHNÖDA LÄRM STÖRT DÜSE IDYLLE?
ÜÜÜWAAROSCHUNG!
?!

DIE GALLIER !!!
A UNGLAUBLICHE UNVERSCHÖMTHEUT! UND DU HOST NIX GSAGT!
WIA HÄTT I DES WISSN SOIN...
DEA GHEAT MIA!
?
DU KAUNNST OISO GOANED WOASOGN? LUTETIA UND MEI SCHNAUZIWAUZI OIS KOMPANION VON MEIN BRUADAN, - OLLAS NUA A SCHMÄH ?!
BRAVO, GNÄDIGSTE!
ZACK!
ZACK!
ZUM AUNGRIFF!
DES WOA MEI MINERL!
ZZZISCH
FRAUN HAM IM LOGA NIX VALUAN! FRAUN HAM IM LOGA NIX VALUAN!
GNÄ FRAU! WOS WOLLNS DENN AUSGRECHNT VON MIR ?!

SE MOCHN DES MIT SOWOS VON ANA GRAZIE ... MIA ZWA OIS TEAM WARATN ZIEMLICH UNSCHLOGBOA, GNÄDIGSTE.
ZACK!
KNUFF!
REISS DI ZSAUMM, OBELIX! JETZ IS NED DA MOMENT ZUM EINEBRODN!*
* OIDMODERNE OAT, WOS NETTES ZUM SOGN.
TÄT SOGN, DES WOAS. GEMMA. UNSA KLANE DEMONSTRATION WOA A DURCHSCHLOGENDA ERFOLG!
WOS WOA DES? A DEMONSTRATION?
HOST RECHT GHOBT, ASTERIX. DA FOLSCHE WOASOGA HOD UNS NUA AUSGNUTZT. DES PASSIERT UNS NIMMA!
MOCHT DES ZAUBATRANKL EIGENTLICH DICK?
!?
44

WEA SAN MA, WIA HAASS MA UND WOS MOCH MA DO IN MEIN UAT, RÖMA?
TJA... ÄH... ICH MEIN...
DASPOA MA DES! I HOB FIA HEIT SCHO GNUA VON DE RÖMA. HAUTS ES AUSSE, DE ZWA WEH!
AHSO, MÜR HOBN DÖS ÜNFÖRNO KOMMAN SEHN! AHSO, MÜR SÜND GORKA ÖCHTA SEHA! AHSO, MÜR MOCHN SPASSETTELN AUF MEUNE KOSTN!
STÖREN WIR?
?
BONG!
WER SÜND DÖNN SÜ?
CLAUDIUS HANDCUS, SONDERBOTSCHAFTER VON JULIUS CÄSAR, WENNS GENEHM IS.
ZENTURIO, DU HAST DIE BOTSCHAFT NACH ROM BRINGEN LASSEN, DASS GANZ GALLIEN BEFREIT IST. GANZ? GANZ!
ÄHEM... TJA... DAS ÜST ÜM BEREICH DES MÖGLÜCHN...
DIE SACHE IST DIE: JULIUS CÄSAR HAT MICH BEAUFTRAGT, DEINE ANGABEN ZU ÜBERPRÜFEN. ICH SOLL NACHSCHAUEN, OB DU DIESE GALLIER WIRKLICH BESIEGT HAST.
PATSCH
NAU, GRÜSSGOTT! DIE HAM UNS VIELLEICHT EINGSCHENKT, DEINE BESIEGTEN!


ÜCH ... ÜCH BÜN EUN OPFA WIDRIGER UMSTÄND... DÖR FALSCHE SEHA DA ...
HALT DEINE PAPPA-LATUR! DU BIST DEGRADIERT!
DU BIST ZENTURIO GWESEN, JETZT BIST DU NOCH LEGIONÄR, UND DAS IS NOCH VIEL ZU AN-STÄNDIG VON MIR!
AHSO, Ü WERD BEFÖRDERT, JA? OPTIO! NÜMM DÜSEN RUCHLOSN SCHÄND-LING FEST!!
WANNA KA ECHTA WOA-SOGA IS GIBTS EIGENTLICH KAN WIRKLICHN GRUND DAFIA!
ZERBRICH DÜR DA DRÜBA NÜCHT DEU KLEUNES KOP-FERL ... WAUNN Ü DÜR SOG, DÖS ÜS A SEHA, DAUNN ÜS DÖS A SEHA!
A LEGIONÄR HOD MIA GOANIX ZUM BEFÖÖN, KAPISCHO?! DU WIAST DES LOGA WIEDA HERRICHTN! UND ZWOA SOLO! UND PRONTO NO DAZUA! UND WAUNN I NUA A WUAT HEA, DAUNN SPÜDS GRANADA!
UND NO WAS: WÜ SPRÜCHST DU ÜBAHAUPT MÜT EUNEM VORGESÖTZTN?!
UND... ÄH... WOS WIAD AUS MIA?
WEICHE, ELENDER! ZÜWÜLÜSTN HOBN HÜR NÜCHTS VÖRLOREN!


KA IDEE, WOS MA DE ZUKUNFT BRINGA WIAD, OBA MIT DERA WOASOGAREI IS AUS UND VUABEI!
UND WAUNN I IRGENDWAUNN AMOI MEI MEINUNG ÄNDERN SOLLT, DANN SOI MA DA TARANIS EN HIMME AUF D'BIRN HAUN!
WRRUMM!
OBA DEM TARANIS SEI GRANT LEGT SI SO SCHNÖ WIARA KUMMA IS...
...UND BOID LOSST DA TEUTATES WIEDA DE SUNN SCHEINA AUF DEN FRIEDLICHN KLAN UAT...
HUACH, OBELIX, I WAASS NED, WOS DA WOASOGA ZU DIA GSOGT HOD, OBA I KAUNN DA SOGN, DASS DIA BOID GAUNZ GAUNZ LEIWAUND GEH WIRD.
OBA DU BIST DOCH KA WOASOGA, ASTERIX!
AH NA? HOB I DA NED GSOGT, DASS MA WIEDA A FESTL FEIAN WEAN BEI UNS IM UAT? NAU, HEIT AUFD NOCHT STEIGT ANS!
GENAU! DES HOST VUARAUSGSOGT!

UND GIBTS DO A WÜDSÄU ?
JEDE MENGE ! DE SIXT BIS DO HEA !
?
ASTERIX !
?
NATIALICH GLAUB I NED AN DEN GAUNZN BLEDSINN, OBA ... MANST, ZIAGN MIA IRGENDWAUNN AMOI NOCH LUTETIA, DA SCHNAUZ... DA MAJESTIX ... UND I ?
VAGISS ES ! DENA IS NIMMA ZUM HÖFN, ASTERIX !
OBA WIA DA ABEND KUMMT, IS DES OLLAS VAGESSN. UNTA DE STERN UND UNTERM SCHUTZ VOM TEUTATES, EANAN STAMMESGOTT, VON DA ROSMERTA, DA GÖTTIN DER VORSEHUNG, UND DEM CERUNNOS, DEM GOTT DER NATUR, HAM DE GALLIER EANA HETZ UND GAUDE UND DENKN NIMMA LÄNGA AN DE ZUKUNFT.
DES END VON DERA GSCHICHT
UDERZO & GOSCINNY
8.72

Es is scho a Zeitl aus, 50 v. Chr. woas, do woa ganz Gallien fest in römischa Hand...
Ganz Gallien? Ned wirklich! Weu a Handvoi zaache Hund in an klan gallischn Kaff stöt dena Besotza an Bam nochn andern auf.

ISBN 3-7704-2252-X
01980
9 783770 422524
ÖS 145,- +019.80